

## Vorwort

George Gershwins (1898–1937) *Lullaby* für Streichquartett wurde erst ein Vierteljahrhundert nach seinem Tod am 29. August 1963 der musikalischen Öffentlichkeit vorgestellt. Das „Wiegenlied“ erklang beim Edinburgh-Festival in einem ungewöhnlichen Arrangement für Harmonika und Streichquartett, das der berühmte Harmonika-Virtuose Larry Adler angefertigt hatte. Dem Juilliard String Quartet sollte es dagegen vorbehalten sein, den kurzen Quartettsatz in der originalen Besetzung am 29. Oktober 1967 in der Library of Congress erstmals öffentlich zu Gehör zu bringen. Wenig später, im April 1968, erschien schließlich die Erstausgabe als Taschenpartitur bei New World Music Corp. in New York. Darin findet sich ein aufschlussreiches Vorwort aus der Feder des Bruders Ira Gershwin (1896–1983), das die wenigen wesentlichen Fakten zur Entstehung des *Lullaby* liefert. Es wird unverändert auch heute noch in einem Nachdruck samt Stimmenmaterial bei Alfred Publishing Co., Van Nuys (Kalifornien), wiedergegeben.

Gershwin schrieb den Streichquartettsatz vermutlich als eine Kompositions- und Instrumentierungsübung im Rahmen seines Unterrichts bei Edward Kilenyi. Sein Bruder Ira nennt 1919/20 als den Zeitrahmen des Entstehens, die Jahre also, in denen George nachweislich intensiv das Komponieren im „klassischen Stil“ bei dem ungarischen Komponisten und Violinisten des Waldorf-Astoria Orchestra studierte. „Als Quartett wurde es in den nächsten Monaten mehrmals im privaten Rahmen bei seinen vielen Musikfreunden gespielt, bevor – manchmal auch nachdem – man sich der seriöseren Beschäftigung mit klassischen Quartetten und Quintetten zuwandte“, weiß Ira Gershwin zu berichten.

Offenbleiben muss, ob Gershwin das Hauptthema des Satzes zunächst als Melodie in einem Song für Klavier solo verwendete. Überliefert ist ein autogra-

phes Fragment für dieses Instrument, das aus den Takten 9–36 der Streichquartett-Fassung besteht, jedoch nicht genau zu datieren ist. Es macht eher den Eindruck einer abgebrochenen Reinschrift mit späteren Korrekturen (und einem offensichtlichen, gestrichenen Abschreibfehler), weniger den einer ersten Niederschrift des Stücks. So könnte diese Fassung auch deutlich später als diejenige für Streichquartett entstanden sein. Letztere liegt uns bedauerlicherweise nicht als Autograph vor, sondern lediglich in einer Stimmenabschrift durch einen unbekanntenen Kopisten (zu den Quellen siehe die *Bemerkungen* am Ende unserer Edition).

Gershwin fand offensichtlich weiterhin Gefallen an der eingängigen Melodie, denn wenige Jahre später verarbeitete er sie erneut. Für die Broadway Revue *George White's Scandals of 1922*, bei der Gershwin für die Musik verantwortlich war, komponierte er einen kurzen Operneinakter *Blue Monday Blues*, in dem er *Lullaby* zitiert und als musikalische Inspirationsquelle nutzt – am offensichtlichsten in der Arie „Has Anyone Seen My Joe“. Ira Gershwin sieht in dieser Übernahme des Materials aus dem Streichquartettsatz den Grund dafür, dass *Lullaby* in seiner Originalfassung später beim Komponisten in Vergessenheit geriet, „ich wüsste nicht, dass er es jemals wieder erwähnt hätte“.

Es ist wohl Harold Spivacke, dem damaligen Leiter der Musikabteilung der Library of Congress zu verdanken, dass dieses einzige erhaltene Kammermusikwerk aus der Feder George Gershwins schließlich 1967 doch noch in seiner Originalfassung ans Tageslicht kam. Ira Gershwin, der mit der Verwaltung und dem Ordnen von Georges musikalischem Nachlass betraut war, übersandte Spivacke im März des Jahres Reproduktionen des erhaltenen Stimmenmaterials, mit dem jener das Juilliard String Quartet bekannt machte. Damit begann die verdiente Erfolgsgeschichte dieser charmanten Miniatur, oder in Iras Worten: „Es mag vielleicht nicht der Gershwin der *Rhapsody in Blue*, des *Concerto in F* oder eines seiner anderen konzertanten Werke sein, aber ich

finde *Lullaby* bezaubernd und liebenswürdig.“

Den Mitarbeitern des Performing Arts Lesesaals der Library of Congress sei herzlich gedankt für die Bereitstellung der Quellen vor Ort und für die Unterstützung des Herausgebers bei seinen Recherchen.

München, Herbst 2017  
Norbert Gertsch

## Preface

It was not until a full quarter-century after the death of George Gershwin (1898–1937) that his *Lullaby* for string quartet received its first public performance, on 29 August 1963 at the Edinburgh Festival. On that occasion the *Lullaby* was presented in an unusual arrangement for harmonica and string quartet by the famous harmonica virtuoso Larry Adler. However, it is the Juilliard String Quartet that deserves the credit for publicly presenting the short quartet movement in its original scoring, at the Library of Congress on 29 October 1967. The first printed edition of the piece, a study score, finally appeared a short time later, in April 1968, published in New York by the New World Music Corporation. It includes an informative preface from the pen of George's brother Ira Gershwin (1896–1983) that supplies the few essential facts about the composition of the *Lullaby* and remains available in an unaltered reprint edition of all the performing material by the Alfred Publishing Company of Van Nuys (California).

Gershwin probably wrote this string quartet movement as an exercise in composition and instrumentation during his studies with Edward Kilenyi. His brother Ira gives 1919/20 as the time of com-

position, years during which George is known to have intensively studied composition in the “classical style” with this Hungarian composer and violinist of the Waldorf-Astoria Orchestra. Ira Gershwin reports: “As a quartet it was played in the next several months at a number of private musicales of his many musician friends before – sometimes after – they’d get down to the more serious business of classical quartets and quintets.”

The question must remain open regarding whether Gershwin first used the main theme of the movement as a song melody for solo piano. An autograph fragment containing measures 9–36 of the string quartet version survives for this instrument, but cannot be precisely dated. It gives the impression of an unfinished fair copy with subsequent corrections (along with one obvious, and deleted, copy error) rather than of a first notation of the piece, and clearly could also have been written down in this form considerably later than the string-quartet version. Regrettably, there is no autograph of the latter, just a copy of the parts made by an unidentified copyist (see the *Comments* at the end of our edition for information about the sources).

Gershwin was clearly quite pleased with its catchy melody, for he arranged it once more a few years later. As part of his music for the Broadway revue *George White’s Scandals of 1922* he composed a short one-act opera, *Blue Monday Blues*, that quotes from the *Lullaby* and uses it as a source of musical inspiration – most obviously in the aria “Has Anyone Seen My Joe”. Ira Gershwin posits this borrowing of material from the string quartet movement as the reason why the composer later forgot about the piece, stating “I’ve no recollection of his ever mentioning it again”.

Harold Spivacke, former Head of the Library of Congress’s Music Division, gets the credit for bringing George Gershwin’s only chamber-music piece in its original version into the light of day, in 1967. Ira Gershwin, who was entrusted with the administration and organisation of George’s musical estate, sent Spivacke copies of the surviving performing parts in March that year, and Spivacke made

them known to the Juilliard String Quartet. Thus began the justified success of this charming miniature; or, to put it in Ira’s words: “It may not be the Gershwin of *Rhapsody in Blue*, *Concerto in F*, and his other concert works, but I find it charming and kind.”

Our sincere thanks to the staff of the Performing Arts Reading Room of the Library of Congress for making the sources available and for supporting the editor in his research.

Munich, autumn 2017  
Norbert Gertsch

## Préface

Ce n’est que vingt-six ans après la mort de George Gershwin (1898–1937), le 29 août 1963, que sa *Lullaby* pour quatuor à cordes fut révélée au public. La «Berceuse» fut donnée au Festival d’Edimbourg dans un arrangement insolite pour harmonica et quatuor à cordes qu’avait réalisé le célèbre virtuose de l’harmonica Larry Adler. Au Quatuor Juilliard revint l’honneur de créer la version originale de ce bref mouvement, le 29 octobre 1967, à la Bibliothèque du Congrès de Washington. Peu après, en avril 1968, paraissait la première édition en partition de poche chez New World Music Corp., à New York, accompagnée d’une préface éclairante de la plume du frère du compositeur, Ira Gershwin (1896–1983). Cette préface, qui donne les quelques informations essentielles sur la genèse du morceau, est reprise telle quelle dans la réimpression de la partition et des parties séparées publiée encore aujourd’hui par Alfred Publishing Co., à Van Nuys (Californie).

Ce mouvement de quatuor à cordes était probablement un exercice de composition et d’instrumentation qu’avait

fait Gershwin dans le cadre de ses leçons avec Edward Kilenyi. Ira Gershwin date le morceau de 1919/20, c’est-à-dire de l’époque où son frère étudie intensivement l’écriture de «style classique» avec Kilenyi, compositeur hongrois et violoniste de l’Orchestre Waldorf-Astoria. Ira raconte: «Dans les mois suivants, on joua ce morceau pour quatuor un certain nombre de fois au cours de séances privées – [George] avait de nombreux amis musiciens –, après quoi on passait aux choses sérieuses, des quatuors et des quintettes classiques (parfois on adoptait l’ordre l’inverse).»

Il n’est pas impossible que Gershwin ait d’abord utilisé le thème principal de la *Lullaby* dans un morceau pour piano solo. En effet, il nous est parvenu un fragment autographe pour piano, impossible à dater précisément, qui correspond aux mesures 9–36 de la version pour quatuor à cordes. Ce fragment ressemble cependant moins à un premier jet qu’à une mise au propre avortée et corrigée après coup (une faute de copie manifeste a été supprimée), si bien qu’il a peut-être vu le jour bien plus tard que la version pour quatuor à cordes dont nous n’avons malheureusement pas d’autographe mais seulement les parties séparées copiées par un copiste inconnu (au sujet des sources, voir les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de la partition).

Apparemment, Gershwin aimait la mélodie accrocheuse de sa *Lullaby* puisqu’il l’a reprise peu après. Dans le cadre de la revue de Broadway intitulée *George White’s Scandals of 1922*, pour laquelle il était responsable de la musique, il écrivit un petit opéra en un acte, *Blue Monday Blues*, dans lequel il cite *Lullaby* et s’en inspire – ceci est le plus manifeste dans l’air «Has Anyone Seen My Joe». Ira Gershwin pense que c’est parce que son frère a recyclé pour Broadway le matériau de son morceau pour quatuor à cordes que celui-ci a ensuite disparu de son esprit dans sa version originale: «Je ne me souviens pas qu’il l’ait une seule fois mentionné à nouveau», indique-t-il.

C’est probablement grâce à Harold Spivacke, alors directeur du département de musique à la Bibliothèque du Con-

grès, que la seule partition de musique de chambre de George Gershwin à avoir été conservée est sortie de l'ombre dans sa version originale en 1967. Ira Gershwin, qui s'était vu confier l'administration et le classement de la partie musicale de la succession de son frère, envoya en mars de cette année-là des reproductions des parties instrumentales à Spi-

vacke que celui-ci transmit au Quatuor Juilliard. C'est ainsi que commença le succès bien mérité de cette charmante miniature. Pour citer une dernière fois Ira: «Ce n'est peut-être pas le Gershwin de la *Rhapsody in Blue*, du *Concerto in F* ou de ses autres œuvres de concert, mais je trouve le morceau aimable et charmant.»

Nous aimerions remercier ici les employés de la salle de lecture Performing Arts de la Library of Congress d'avoir mis les sources à notre disposition et de nous avoir assisté dans nos recherches.

Munich, automne 2017  
Norbert Gertsch